

就学ガイドブック  
ປຶ້ມແນະນຳການເຂົ້າຮຽນໜັງສື  
日本の学校への入学手続き  
ການຍື່ນຄຳຮ້ອງເຂົ້າໂຮງຮຽນຍີ່ປຸ່ນ

2013年3月

ພິມອອກເດືອນ 3 ປີ 2013

公益財団法人かながわ国際交流財団

(文部科学省作成版を参考に作成)

ອົງການ ສາທາຣະນະ ການພົວພັນລະຫວ່າງປະເທດ ຄານາກະວາ  
ອ້າງອີງຕາມສະບັບເດີມ ຂອງກະຊວງສຶກສາ-ວິທະຍາສາດ

## 目 次

1. <u>我が国の学校教育について</u>	<u>3</u>
2. <u>就学手続きについて</u>	<u>13</u>
3. <u>学校生活について</u>	<u>19</u>
4. <u>教育相談について</u>	<u>31</u>

## ສາລະບານ

1. <u>ການສຶກສາຂອງປະເທດຍີ່ປຸ່ນ</u>	<u>4</u>
2. <u>ການຍື່ນຄໍາຮ້ອງເຂົ້າຮຽນໜັງສື</u>	<u>14</u>
3. <u>ຊີວິດປະຈຳວັນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ</u>	<u>20</u>
4. <u>ການປຶກສາກ່ຽວກັບການຮຽນ</u>	<u>32</u>

# 1. 我が国の学校教育について

---

## (1) 学校教育制度

### 1) 学校教育制度

#### ●日本の学校系統図

(4 ページ参照)

#### ●就学前教育について

満3歳から小学校就学までの幼児を対象とし、幼稚園で行われています。

#### ●義務教育について

義務教育は、満6歳～満15歳までの9年間、小・中学校及び盲・聾・養護学校（小学部・中学部）で行われています。

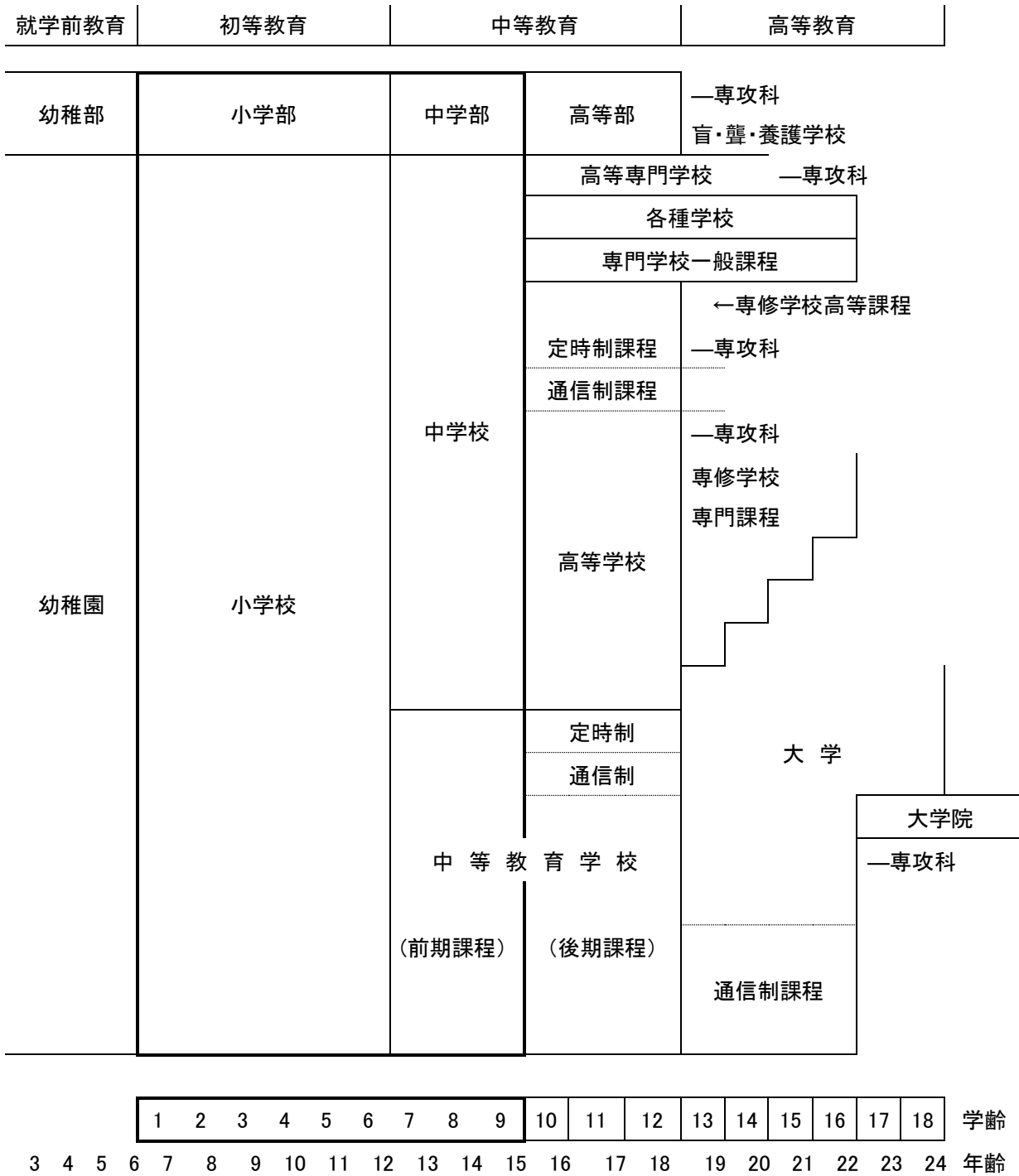
# 1. ການສຶກສາຂອງໂຮງຮຽນຍີ່ປຸ່ນ,

## (1) ລະບົບຂອງການສຶກສາ

### 1) ລະບົບຂອງການສຶກສາ

- ລະບົບຂອງໂຮງຮຽນຍີ່ປຸ່ນ  
(ເບິ່ງຕາມຕາຕະລາງໜ້າ 4 )
- ການສຶກສາກ່ອນເຂົ້າໂຮງຮຽນ  
ອາຍຸເຕັມ 3 ປີ ແລ້ວ, ກ່ອນຈະເຂົ້າປະຖົມ ມີໂຮງຮຽນອະນຸບານໃຫ້ຮຽນ.
- ການສຶກສາພາກບັງຄັບ  
ບັງຄັບໃຫ້ຮຽນ, ແຕ່ 6 ປີ ເຖິງ 15 ປີລວມ 9 ປີ. ມີ : ໂຮງຮຽນປະຖົມ - ມັດທະຍົມ - ໂຮງຮຽນຄົນຕາບອດ - ຫຼຸໜວກ ແລະ ໂຮງຮຽນທັງຮຽນທັງປິ່ນປົວ.

# 日本の学校系統図



# ລະບົບຂອງໂຮງຮຽນຍີ່ປຸ່ນ,

ກ່ອນເຂົ້າ ໂຮງຮຽນ	ຮຽນ ຂັ້ນປະຖົມ	ຮຽນ ຂັ້ນມັດທະຍົມ	ຮຽນ ຂັ້ນອຸດົມ
---------------------	---------------	------------------	---------------

ອະນຸບານ	ໂຮງຮຽນ ປະຖົມ	ຮ/ຮ ມັດທະຍົມ	ຮ/ຮ ອຸດົມ	---ຫຼັກສູດຂັ້ນສູງ ແລະ ຮ/ຮ ຄົນຕາບອດ-ຫຼຸໜວກ	
ອະນຸບານ	ໂຮງຮຽນ ປະຖົມ	ໂຮງຮຽນ ມັດທະຍົມ	ຮ/ຮ ອຸດົມວິຊາສະເພາະ ແລະ ຫຼັກສູດຂັ້ນສູງ		
			ໂຮງຮຽນແຕ່ລະສະໜິດ		
			ໂຮງຮຽນວິຊາຊີບ ຫຼັກສູດທົ່ວໆໄປ		
			ອຸດົມກາງຄືນ	← ຫຼັກສູດຂັ້ນອຸດົມວິຊາຊີບ	
		ອຸດົມທາງໄປສະນີ	--- ຫຼັກສູດຂັ້ນສູງ		
		ໂຮງຮຽນ ອຸດົມ	--- ຫຼັກສູດຂັ້ນສູງ		
			ຮ/ຮ ວິຊາຊີບ ຫຼັກສູດວິຊາ ສະເພາະ		
		ໂຮງຮຽນ ລະດັບຂັ້ນສູງ	ອຸດົມກາງຄືນ		ມະຫາວິທະຍາໄລ
			ອຸດົມທາງໄປສະນີ		
			ໂຮງຮຽນລະດັບຂັ້ນສູງ		ບັນດິດວິທະຍາໄລ
ຫຼັກສູດຊັ້ນໂທ	ຫຼັກສູດຊັ້ນເອກ	--- ຫຼັກສູດຂັ້ນສູງ			
		ຫຼັກສູດທາງໄປສະນີ			

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----

学齡

3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 年齡

### ●初等中等教育について

小学校は、満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。高等学校は、小学校及び中学校における義務教育を修了した人を対象に普通教育及び専門教育を行っており、通常3年間の教育を受けます。また、障害のある子どものために、通級指導教室や特殊学級が設置されている小・中学校や盲・聾・養護学校があります。そこでは、児童生徒一人一人の障害の状態に応じたきめ細かな教育が行われています。

公立小・中学校及び盲・聾・養護学校の小学部・中学部の授業料は、無償です。

### ●高等教育について

高等教育は、主として大学と短期大学で行われています。これらは、高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の修業年限は4年、短期大学は2年です。さらに高度な高等教育を行う機関として大学院（2年ないし5年）があります。

なお、この他に職業等に必要なる能力を育成する機関として専門学校（主に2年）があります。

## 2) 教育内容

### ●教育課程（カリキュラム）

学校でどのようなことを学ぶかは、文部科学省が作成する学習指導要領によって定められています。各学校の教育課程は、それを基準として、各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間等から編成されています。

●ການຮຽນຂັ້ນປະຖົມ ແລະ ຂັ້ນມັດທະຍົມ,

ອາຍຸເຕັມ 6 ປີ ແລ້ວ, ຕົ້ນເດືອນ 4 ຕ້ອງເຂົ້າໂຮງຮຽນປະຖົມ ກຳນົດຮຽນ 6 ປີ. ຮຽນຈົບປະຖົມແລ້ວ, ຕ້ອງຮຽນຕໍ່ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມອີກ 3 ປີ, ຈຶ່ງຈົບການຮຽນພາກບັງຄັບ. ສຳລັບຮຽນຕໍ່ຂັ້ນອຸດົມນັ້ນ, ເປັນພາກທຳມະດາຈະຮຽນຫຼືບໍ່ຮຽນຕັດສິນໃຈດ້ວຍຕົນເອງ, ຕາມທຳມະດາແລ້ວສ່ວນຫຼວງຫຼາຍຈະໄປຮຽນຕໍ່ອີກ 3 ປີ. ສ່ວນນັກຮຽນພິການ ຈະມີໂຮງຮຽນສະເພາະ ຫຼືເປັນສູນຈັດໄວ້ສຳລັບຂັ້ນປະຖົມ ແລະມັດທະຍົມ ຂອງຄົນຕາບອດ- ຫູໜວກ ແລະໂຮງຮຽນສຳລັບຄົນພິການ.ໂຮງຮຽນນີ້, ນັກຮຽນແຕ່ລະຄົນຈະມີຜູ້ຊີ້ນຳສິດສອນຢ່າງໄກ້ຊິດ.

ໂຮງຮຽນຫຼວງຂັ້ນປະຖົມ-ມັດທະຍົມສຳລັບຄົນຕາບອດ-ຫູໜວກ ແລະໂຮງຮຽນຄົນພິການຕ່າງໆນັ້ນ, ຄ່າຮຽນບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ.

●ການຮຽນຂັ້ນອຸດົມ

ເມື່ອຈົບຂັ້ນອຸດົມແລ້ວ, ສ່ວນຫຼາຍກໍ່ຮຽນຕໍ່ມະຫາວິທະຍາໄລທຳມະດາ ຫຼືມະຫາວິທະຍາໄລສັ້ນ. ການຮຽນລະດັບນີ້, ມີຢູ່ຕາມແຕ່ລະໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລຂັ້ນ 4 ປີ, ມະຫາວິທະຍາໄລຂັ້ນ 2 ປີ, ແລະມະຫາວິໄລຂັ້ນສູງ(2ປີຫາ5ປີ) ກໍ່ມີ.

ອີກດ້ານນຶ່ງ, ຖ້າຕ້ອງການອາຊີບຕິດຕົວ, ຈະໄປຮຽນສາຍວິຊາຊີບຂັ້ນ(ຊ່ວງຮຽນ 2 ປີ) ກໍ່ມີ.

2) ເນື້ອໃນຂອງການຮຽນ

●ຫຼັກສູດການຮຽນ (ຄາລີຄິວລ່າ)

ບົດຮຽນທີ່ຮຽນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ, ແມ່ນກະຊວງສຶກສາ-ວິທະຍາສາດເປັນບ່ອນແຕ່ງໃຫ້ຮຽນ. ເພື່ອໃຫ້ຖືກຕ້ອງຕາມລັກສູດ ຂັ້ນພື້ນຖານ, ທັງໃຫ້ເປັນເອກກະພາບ ໃນດ້ານການເຄື່ອນໄຫວຕ່າງໆ ແລະ ໃຫ້ປະຕິບັດ ຖືກຕ້ອງຕາມເວລາຢ່າງທາດແທ້.



## ●学習教科について

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭及び体育の各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学習します。

中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭及び外国語などの各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学習します。外国語は原則として、英語を学びます。

小・中学校、通級指導教室や特殊学級が設置されている小・中学校、盲・聾・養護学校とも、授業は通常日本語により行われます。

## ●教科書について

学習に使用する教科書は、小・中学校及び盲・聾・養護学校の小学部及び中学部の児童生徒に対して、新学年になるたびに国から無償で一人一人に給与されます。

なお、高等学校及び盲・聾・養護学校の高等部については、国からは無償給与されません（ただし、盲・聾・養護学校の高等部については、都道府県教育委員会から購入費用の全額補助が受けられます。）。

また、学校では、教科書以外にも、補助教材といわれる参考書などを使用することがあり、それらについては、購入費用を支払わなければなりません。

## ●進級・進学について

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学（編入学）した学年から順次、上級学年の学習へと進んでいきます。義務教育終了後、高等学校に進学する際は、通常は入学者選抜試験を受けることになります。

● ການຮຽນແຕ່ລະວິຊາ,

ໂຮງຮຽນປະຖົມ, ຮຽນວິຊາພາສາອັງກິດ, ສັງຄົມ, ເລກ, ວິທະຍາສາດ, ການຄອງຊີບ, ດົນຕີ, ແຕ້ມຮູບຫັດຖະກຳ, ວຽກບ້ານການເຮືອນ, ກິລາກາຍຍະກຳ, ທຳມະຈະນິຍາ ແລະເຄື່ອນໃຫວຕ່າງໆຕາມວັນ ເວລາຂອງການຮຽນ.

ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ, ຮຽນວິຊາພາສາອັງກິດ, ສັງຄົມ, ເລກ, ວິທະຍາສາດ, ສິນລະປະ, ປະຖົມພະຍາບານແລະກິລາ, ເຕັກໂນໂລຢີ, ວຽກບ້ານການເຮືອນ, ພາສາອັງກິດ, ທຳມະຈະນິຍາ ແລະ ເຄື່ອນໃຫວຕ່າງໆຕາມວັນເວລາຂອງການຮຽນ. ດ້ານການຮຽນພາສາຕ່າງປະເທດນັ້ນ, ຕາມກົດເກນໃຫ້ຮຽນພາສາອັງກິດ.

ໂຮງຮຽນປະຖົມ - ມັດທະຍົມຂອງຄົນຕາບອດ - ຫຼືຫຼວກ ແລະໂຮງຮຽນຄົນພິການຕ່າງໆນັ້ນ, ພື້ນຖານການຮຽນແມ່ນພາສາອັງກິດ.

● ປຶ້ມຮຽນແຕ່ລະວິຊາ

ປຶ້ມໃຊ້ຮຽນແຕ່ລະວິຊາຂອງຂັ້ນປະຖົມ - ມັດທະຍົມຂອງຄົນຕາບອດ-ຫຼືຫຼວກ ແລະໂຮງຮຽນຄົນພິການຕ່າງໆນັ້ນ, ເວລາເຂົ້າໂຮງຮຽນແລ້ວທາງລັດຖະບານຈະແຈກໃຫ້ແຕ່ລະຄົນໂດຍບໍ່ຕ້ອງເສັຍເງິນ.

ອີກດ້ານນຶ່ງ, ໂຮງຮຽນຂັ້ນອຸດົມຂອງ ຄົນຕາບອດ-ຫຼືຫຼວກ ແລະໂຮງຮຽນຄົນພິການຕ່າງໆນັ້ນ, ທາງລັດຖະບານບໍ່ຊ່ວຍ (ແຕ່ວ່າ:ຖ້ານັກຮຽນຄົນໃດໄດ້ເຂົ້າອຸດົມຕາບອດ - ຫຼືຫຼວກ ແລະໂຮງຮຽນຄົນພິການຕ່າງໆນັ້ນ, ມີສິດຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອນຳຜູ້ແໜກສຶກສາແຂວງໄດ້).

ແລະອີກດ້ານນຶ່ງ, ນອກຈາກປຶ້ມຮຽນແຕ່ລະວິຊາແລ້ວ, ຄຳເຄື່ອງຮຽນຕ່າງໆຕ້ອງໄດ້ຈ່າຍດ້ວຍຕົນເອງ.

● ການຮຽນຂ້າມຫ້ອງ ຫຼື ການຈະຮຽນຕໍ່

ປະເທດອັງກິດ, ຊ່ວງພາກຮຽນບັງຄັບບໍ່ມີລົບຂ້າມຫ້ອງ, ເຂົ້າໃໝ່ ຫຼື (ຍ້າຍມາໃໝ່) ກໍຕາມ, ຕ້ອງໄດ້ຮຽນຕາມລຳດັບລູ້ນໄປ, ຫວັງຈາກຈົບການຮຽນພາກບັງຄັບແລ້ວ, ຈະຮຽນຕໍ່ຂັ້ນອຸດົມນັ້ນ, ຕ້ອງຂັດເລືອກໄດ້ແລ້ວຈຶ່ງໄດ້ໄປສອບເສັງເຂົ້າ.

## ●就学援助について

経済的理由により、公立の小・中学校への就学が困難と市教育委員会（地域によっては区教育委員会）又は町村教育委員会（以下、「市区町村教育委員会」という。）から認められた場合、学用品の購入費や学校給食費等の必要な援助が受けられます。

詳しくは、お住まいの市区町村教育委員会にお問い合わせください。

## （２）公立学校教員

我が国の場合、公立学校の教育に対する国民の信頼度は一般的に高いと言えます。その理由の一つとして、教員の質の高さをあげることができます。初等中等教育を担う教員は、我が国では高等教育機関において養成します。したがって、小学校・中学校の教員は、大学などにおいて教職の課程を修了した者であり、教員免許を有しています。また、公立学校の教員は、県教育委員会等が実施する教員採用選考試験を経て採用され、その後も教員としての資質をより高めるための研修の機会が多く準備されています。

● ການຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອຄ່າຮຽນ,

ຜູ້ທີ່ໄດ້ເຂົ້າປະຖົມ ຫຼື ມັດທະຍົມຂອງລັດນັ້ນ, ຖ້າມີເຫດຜົນຂັດສົນທາງດ້ານການເງິນ, ຈະໄດ້ອີງຕາມຄຳເຫັນຂອງ ( ຜະແໜກສຶກສາເມືອງຕາມທ້ອງຖິ່ນ) ແລ້ວ, ຄ່າເຄື່ອງຮຽນ ແລະຄ່າເຂົ້າສວຍຈິ່ງຈະຊ່ວຍໃຫ້ໄດ້. ລາຍລະອຽດ, ໃຫ້ຕິດຕໍ່ສອບຖາມນຳຜະແໜກສຶກສາຂອງເມືອງ.

(2) ນາຍຄູຂອງໂຮງຮຽນລັດ

ທົ່ວປະເທດອີ່ປຸ່ນ, ຄູສອນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນຂອງລັດນັ້ນ, ຕາມລະດັບຄວາມເຊື່ອຖືຂອງປະຊາຊົນ, ກຳນົດວ່າ: ສູງສົມຄວນ. ນາຍຄູແຕ່ລະຄົນທີ່ສອນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນລັດຂອງປະເທດອີ່ປຸ່ນ, ທາດແທ້ຕ້ອງເປັນຄູທີ່ປະຊາຊົນໄວ້ວາງໃຈ. ດ້ວຍເຫດຜົນດັ່ງກ່າວ ຈິ່ງສາມາດຄົບຮອດລະດັບໃຫ້ນາຍຄູໄດ້.

ກ່ອນຈະໄດ້ມາເປັນນາຍຄູສອນມັດທະຍົມນັ້ນ, ຕ້ອງຜ່ານການອົບໂຮມຂັ້ນໂຮງຮຽນອຸດົມຂອງປະເທດອີ່ປຸ່ນກ່ອນ. ແລະກ່ອນຈະໄດ້ເປັນນາຍຄູສອນຂັ້ນປະຖົມ ແລະມັດທະຍົມ ຕ້ອງຮຽນຈົບຫຼັກສູດຂັ້ນມະຫາວິທະຍາໄລໄດ້ຮັບໃບປະກາດສະນິຍະບັດຢ່າງຖືກຕ້ອງ. ຫຼື ຜູ້ໃດຈະເປັນນາຍຄູສອນໂຮງຮຽນຂອງແຂວງນັ້ນ, ຕ້ອງແມ່ນຜະແໜກສຶກສາແຂວງເປັນຜູ້ຂັດເລືອກທົດສອບຜ່ານ ແລະ ຕ້ອງໄດ້ລົງຝຶກຫັດ ຕາມໂຮງຮຽນຕ່າງໆ ຄົບຕາມຫຼັກສູດແລ້ວຈິ່ງໄດ້ເປັນ.

## 2. 就学手続き

---

### (1) 小・中学校に入学（編入学）するための手続き

#### 1) 役所での手続き

保護者は初めに市役所（地域によっては区役所）又は町村役場（以下、「市区町村役場」という。）に行きます。そこで、まず外国人登録の手続きを行ってください。

続いて、子どもについて日本の学校への入学を希望する意志があることを伝え、「外国人児童生徒入学申請書」又は「就学案内」（新入学の場合のみ）が渡されますので、必要事項を記入して提出します。

数日後、市区町村教育委員会から、「外国人児童生徒入学許可書」が送付されてきたら、指定された学校の名前や場所を確かめます（その場で、「外国人児童生徒許可書」を受け取れる場合もあります。）。

#### 2) 学校での手続き

保護者は、「外国人児童生徒入学許可書」を持って、子どもと一緒に学校へ行きます。そこで先生と今後の学校生活について話し合ってください。外国人児童生徒が日本の学校教育を受ける場合、その取り扱いは基本的には、日本の児童生徒と同じです。

日本の学校では、年齢により学年が決められます（4月2日から翌年の4月1日までに生まれた人は、同一の学年になります）。したがって、外国人の場合も原則として子どもの年齢相当の学年に編入されますので、母国の学校の学年とは一致しない場合があります。

ただし、日本語が不自由である等の事情により、ただちに学齢相当学年の課程における教育を受けることが適切でないと認められる場合は、一時的に下学年に編入する措置がとられることもあります。

そのほか、地域によっては決められた学校ではなく、日本語の指導が充実した学校に変えることができる場合もありますので、今、お住まいの地域にある市区町村教育委員会に相談してください。

## 2.ການຍື່ນຄໍາຮ້ອງເຂົ້າຮຽນໜັງສື,

### (1) ການຍື່ນຄໍາຮ້ອງເຂົ້າປະຖົມ-ມັດທະຍົມ ຫຼື (ຍ້າຍມາເຂົ້າ)

#### 1) ກ່ຽວຂ້ອງນໍາໂຮງການເມືອງ

ທ່ານອິດຜູ້ປົກຄອງຕ້ອງໄປໂຮງການເມືອງ (ບາງທ້ອງຖິ່ນວ່າ: ກິ-ໂຈ ຫຼື ຍັກກີບະ). ກ່ອນອື່ນ ໃຫ້ໄປລົງທະບຽນຄົນຕ່າງຊາດໃຫ້ຮຽບຮ້ອຍກ່ອນ. ຖ້າວ່າ: ຈະເອົາລູກເຂົ້າໂຮງຮຽນ, (ຕ້ອງໄດ້ຂຽນໃບຄໍາຮ້ອງຍື່ນ) ແລ້ວ ທາງສຶກສາເມືອງຈະແນະນໍາການ(ເຂົ້າໂຮງຮຽນໃຫ້) ຖ້າວ່າ : ເຂົ້າໂຮງຮຽນໃໝ່ ຈະມອບສິ່ງທີ່ຈໍາເປັນຫຼາຍຢ່າງໃຫ້ຂຽນ.

ອີກຫຼາຍມື້ຕໍ່ມາ, ສຶກສາເມືອງ ຈຶ່ງຈະສົ່ງໃບອະນຸຍາດເຂົ້າໂຮງຮຽນມາໃຫ້. ໄດ້ຮັບແລ້ວ ໃຫ້ກວດເບິ່ງຊື່ນາມສະກຸນ ແລະວັນເດືອນປີເກີດໃຫ້ຄັກແນ່. ມີບາງເມືອງອອກ(ໃບອະນຸມັດ)ໃຫ້ກັບທີ່ກໍ່ມີ.

### 2) ການຍື່ນໜັງສືໃຫ້ໂຮງຮຽນ

ຜູ້ປົກຄອງຕ້ອງເອົາ (ໃບອະນຸມັດເຂົ້າໂຮງຮຽນ) ກັບລູກໄປໂຮງຮຽນ. ແລ້ວທາງໂຮງຮຽນຈະອະທິບາຍກ່ຽວກັບຊີວິດປະຈໍາວັນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນໃຫ້ຟັງ. ນັກຮຽນຕ່າງຊາດທີ່ເຂົ້າໂຮງຮຽນຍີ່ປຸ່ນ, ກໍ່ຈະເບິ່ງແຍງຄືກັນກັບນັກຮຽນຍີ່ປຸ່ນ.

ໂຮງຮຽນຂອງຍີ່ປຸ່ນ, ຈະຕັດສິນຕາມອາຍຸໃຫ້ຮຽນຕາມຊັ້ນ. ຜູ້ທີ່ເກີດ (ເດືອນ 4 ທີ 2 ໄປຈົນເຖິງເດືອນ 4 ທີ 1 ຂອງປີຕໍ່ໄປນັ້ນ, ຈະໄດ້ຮຽນຫ້ອງດຽວກັນ). ອາຍຸຂອງນັກຮຽນຕ່າງຊາດທີ່ຍົກຍ້າຍເຂົ້າມາ, ສ່ວນຫຼາຍອາຍຸຈະເກີນຊັ້ນຮຽນໄປ.

ກໍ່ລະນີນັກຮຽນຕ່າງຊາດຍົກຍ້າຍມາເຂົ້າໃໝ່, ແຕ່ຍັງບໍ່ທັນເກັ່ງພາສາຍີ່ປຸ່ນນັ້ນ, ອາດຈະພົບຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຕໍ່ລັກສູດການຮຽນຂອງປີຮຽນ, ເມື່ອມີເຊັ່ນນີ້, ຈະຕັດສິນໃຫ້ຮຽນຊັ້ນຕໍ່າຊົ່ວຄາວໄປກ່ອນ.

ດ້ານອື່ນໆ, ແຕ່ລະເຂດຂຶ້ນຢູ່ກັບການຕັດສິນຂອງໂຮງຮຽນ, ການຊື້ນໍາດ້ານພາສາຍີ່ປຸ່ນ ອາດຈະມີການປ່ຽນແປງກໍ່ມີ, ດັ່ງນັ້ນ ຢູ່ເຂດໃດໃຫ້ໄປປຶກສານໍາຜະແໜກສຶກສາເມືອງຈະເປັນການດີ.

### 3) 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に出向くとき、母国で受領した学校関係の書類（在籍証明書や成績証明書など）があれば、それらを持参してください。

学校では、今後の学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて話し合います。

- a) ・編入前に受けた教育
- ・在留予定期間
- ・母国での学年（就学年数）
- ・本人及び家族の日本語使用の様子
- b) ・本人と家族の氏名
- ・生年月日
- ・現住所
- ・家族構成
- ・連絡方法（緊急時・勤務先・通訳等）
- ・登下校の方法
- ・健康の状況（既往歴、視力、聴力、持病、食習慣）

3) ບາງຢ່າງຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ຍື່ນໜັງສືໃຫ້ໂຮງຮຽນ,  
ສຶກສາເມືອງ ບອກໂຮງຮຽນໃຫ້ແລ້ວ, ໃຫ້ເອົາລູກໄປໂຮງຮຽນນັ້ນ,  
ກ່ອນຈະໄປ ຖ້າໄດ້ເອກະສານອັນໃດຈາກໂຮງຮຽນປະເທດຂອງຕົນເອງ  
ມາເຊັ່ນ: (ໃບຢັ້ງຢືນການຮຽນ ຫຼື ໃບຢັ້ງຢືນຄະແນນຮຽນ ຫຼື ອື່ນໆ) ຖ້າ  
ມີ ໃຫ້ເອົາໄປນຳຈະໄດ້ໃຊ້ປະກອບສ່ວນກັບຊີວິດປະຈຳວັນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ  
ນອກຈາກນີ້, ທາງໂຮງຮຽນຈະໄດ້ໂອ້ລົມກ່ຽວກັບແຕ່ລະຂໍ້ດັ່ງລຸ່ມນີ້,

ກ) .ການຮຽນຢູ່ໂຮງຮຽນເກົ່າ

.ຊ່ວງຂອງການຮຽນ

.ທີ່ປະເທດຕົນເອງ (ຮຽນຮອດຊັ້ນໃດ)

.ການໃຊ້ພາສາຍີ່ປຸ່ນລະຫວ່າງນັກຮຽນກັບຜູ້ບົກຄອງ

ຂ) .ຊື່ນາມສະກຸນຂອງຜູ້ກ່ຽວແລະຄອບຄົວ

.ວັນເດືອນປີເກີດ

.ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນ

.ສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ

.ການຕິດຕໍ່ (ເວລາສຸກເສີນ-ບ່ອນເຮັດວຽກ-ແລະນາຍພາສາ)

.ການໄປ ມາໂຮງຮຽນ

.ດ້ານສຸກຂະພາບ (ປະຫວັດການເຈັບປ່ວຍ, ສາຍຕາ, ສຽງຫູ,

ເປັນພະຍາດຊຳເຮື້ອ ແລະ ປະເພນີການຢູ່ກິນ ແລະອື່ນໆ).



## (2) 国内での転校に際しての手続き

日本国内で住居の移転等により、就学すべき学校が変わる場合は、保護者は現在通学している学校に「転学届け」（市区町村教育委員会により名称や扱い方が異なります）を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」の発行を受けます（学校をやめる必要はありません）。なお、児童生徒の学習等の状況を記録した書類は、在籍校から転学校へ届けられる仕組みになっています。

他の市区町村へ移転するときは、転入先の市区町村役場に「外国人登録」をするとともに、転学校への「転入学通知書」（又は「入学許可書」）を受取り、転入校へ行ってください。その際、転出校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。

日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村との連絡を正確迅速に行っております。

転校に際しては、必ず市区町村教育委員会か学校に事前に相談してください。

## 2) ການຍື່ນຄໍາຮ້ອງຍົກຍ້າຍໂຮງຮຽນຢູ່ພາຍໃນປະເທດ,

ກາຍຍົກຍ້າຍທີ່ຢູ່, ຢູ່ພາຍໃນປະເທດ ແລະອື່ນໆ, ຖ້າວ່າ: ນັກຮຽນໄດ້ຍ້າຍໂຮງຮຽນນັ້ນ, ຜູ້ບົກຄອງຕ້ອງໄດ້ໄປເອົາໃບ (ຍ້າຍໂຮງຮຽນ) ນໍາໂຮງຮຽນທີ່ລູກກໍາລັງຮຽນຢູ່ໃນປະຈຸບັນ. ພ້ອມດ້ວຍ (ໃບຍັ້ງຍືນການຮຽນ) ແລະ (ໃບຍັ້ງຍືນຕໍາລາຮຽນ) ເພື່ອເອົາໄປຍື່ນໃຫ້ໂຮງຮຽນບ່ອນຈະຍ້າຍໄປເຂົ້າໃໝ່. (ຖ້າວ່າ: ຈະເຊົາຮຽນບໍ່ຕ້ອງເອົາຫຍັງ). ຂໍຄວນລະວັງ (ຊື່ຜະແໜກສຶກສາເມືອງແລະບ່ອນຢູ່ແຕ່ລະເຂດບໍ່ຄືກັນ).

ອີກດ້ານນຶ່ງ, ໃຫ້ເອົາໃບບັນທຶກສະພາບການຮຽນຂອງລູກໄປໃຫ້ໂຮງຮຽນ ບ່ອນຈະຍ້າຍໄປເຂົ້າ ເພື່ອຈະໄດ້ໃຊ້ເປັນກົນໄກໃນການຮຽນຕໍ່ໄປ. ກໍລະນີຍ້າຍຈາກເມືອງນີ້, ໄປເມືອງອື່ນນັ້ນ, ໃຫ້ໄປເອົາ (ໃບຍັ້ງຍືນຂອງຄົນຕ່າງຊາດ) ນໍາໂຮງການເມືອງ ແລະເອົາ (ໃບຍົກຍ້າຍໂຮງຮຽນ) ແລະເອົາ (ໃບຍັ້ງຍືນຕໍາລາຮຽນ) ໄປຍື່ນໃຫ້ໂຮງຮຽນບ່ອນຈະໄປເຂົ້າໃໝ່ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ, ເພື່ອໃຫ້ຜະແໜກສຶກສາເມືອງນີ້ກັບເມືອງນັ້ນ, ຕິດຕໍ່ພົວພັນກັນໄດ້ໄວແລະຖືກຕ້ອງຢ່າງແມ່ນຍໍາ.

ເວລາຈະຍ້າຍໂຮງຮຽນ, ໃຫ້ໄປບົກສາກັບຜະແໜກສຶກສາເມືອງກ່ອນ.

## 3. 学校生活について

---

### (1) 学校の1日

授業時間数や下校時刻は、曜日や学年により異なります。6年生では1日  
だいたい5～6時限（1時限は、一般に、小学校は45分、中学校は50  
分）です。土曜日、日曜日は休みです。

小学校では、授業は担任の先生が中心になって指導します。中学校では、  
教科ごとに先生が替わります。

#### ◆給食時間

小学校及び中学校では、多くの場合、学校教育活動の一環として学校  
給食が実施されています。学校給食では、子どもたちが、自分たちで配  
膳したり、後かたづけをするほか、みんなそろって楽しく、栄養バラン  
スのとれた食事をとることを通じて、正しい食事の在り方や好ましい人  
間関係を学び、生涯にわたって健康な生活を送れるよう、様々な工夫が  
なされています。

学校給食にかかる経費のうち、食材料費については、保護者が負担す  
ることとなっており、地域や学年によって異なりますが、1か月あたり  
3,500円～4,500円程度の負担となっています。

なお、一部の中学校等では、学校給食が実施されていない場合もあります。

#### ◆清掃時間

日本の学校では、自分たちの使う教室や校庭などを皆で分担して、き  
れいに清掃します。

#### ◆部活動

児童生徒のうち希望者は、放課後に、運動や文化的な活動を行うこと  
ができます

### 3. ຊີວິດປະຈຳວັນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ,

#### (1) 1 ມື້ຂອງໂຮງຮຽນ

ຊົ່ວໂມງຮຽນ ໂມງເລີກໂຮງຮຽນ ແລະ ມື້ຂອງແຕ່ລະຊົ່ວໂມງຕ່າງກັນ. ນັກຮຽນປ-6 ມື້ນຶ່ງຮຽນປະມານ 5 ຫາ 6 ຊົ່ວໂມງ (1 ຊົ່ວໂມງ ປະຖົມຈະຮຽນ 45 ນາທີ, ມັດທະຍົມຈະຮຽນ 50 ນາທີ. ວັນເສົາ, ວັນທິດພັກ. ໂຮງຮຽນປະຖົມ, ຈຸດໜັກຈະແມ່ນຄູປະຈຳຫ້ອງເປັນຜູ້ສອນ. ມັດທະຍົມນັ້ນ, ຮຽນແຕ່ລະວິຊາຈະປ່ຽນນາຍຄູ.

#### ◆ ໂມງກິນເຂົ້າທ່ຽງ,

ໂຮງຮຽນປະຖົມ ແລະ ມັດທະຍົມນັ້ນ, ສ່ວນຫຼວງຫຼາຍຜະແໜກຄຸ້ມຄອງການສຶກສາໂຮງຮຽນ ຈະຈັດໃຫ້ກິນເຂົ້າທ່ຽງຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ. ນັກຮຽນທຸກໆຄົນ ຈະປ່ຽນຜຽນກັນແຈກຢາຍ ແລ້ວຈະເກັບມ້ຽນພ້ອມ. ໝົດທຸກໆຄົນຈະພ້ອມກັນກິນດ້ວຍຄວາມມ່ວນຊື່ນ, ທາງໂຮງຮຽນ ຈະປ່ຽນອາຫານໃຫ້ກິນຢ່າງດຸ່ນດ່ຽງ ເພື່ອໃຫ້ຖືກຕ້ອງຕາມຫຼັກການ ດ້ານທາດບຳລຸງຢ່າງສະມ່າສະເໝີ, ແລະທັງຝຶກແອບໃຫ້ນັກຮຽນແຕ່ລະຄົນຫຼີກເວັ້ນການຕິຕຽນອາຫານ, ທັງໃຫ້ໄດ້ກິນເປັນປະຈຳເພື່ອບຳລຸງສຸກຂະພາບໃຫ້ແຂງແຮງ ຕໍ່ການຮຽນໜັງສືໃຫ້ໄດ້ດີຂຶ້ນ. ເພື່ອເປັນການທົດແທນຄ່າສະບຽງອາຫານຕ່າງໆນັ້ນ, ຄ່າເຂົ້າສວຍແມ່ນຜູ້ບົກຄອງເປັນຄົນຈ່າຍ. ແລະແຕ່ລະເຂດຈະບໍ່ຄືກັນ ເດືອນນຶ່ງປະມານ 3.500 ຫາ 4.500 ເຢັນ.

ອີກດ້ານນຶ່ງ, ບາງໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ ບໍ່ໄດ້ຈັດເຂົ້າສວຍໃຫ້ກິນກໍ່ມີ.

#### ◆ ໂມງທຳຄວາມສະອາດ,

ໂຮງຮຽນອີ່ຫຼ່ຽມ, ຫ້ອງຮຽນທີ່ຕົນເອງໃຊ້ຮຽນໜັງສືນັ້ນ, ນັກຮຽນທຸກໆຄົນຕ້ອງຊ່ວຍກັນປັດກວດທຸກໆມື້ໃຫ້ສະອາດ.

#### ◆ ການຮຽນນອກໂມງຮຽນ,

ນັກຮຽນທຸກໆຄົນ, ຫຼັງຈາກເລີກໂຮງຮຽນແລ້ວ, ຖ້າມີຄວາມປະສົງຢາກຈະຮຽນກິລາ ວັດທະນະທັມ ຫຼືດ້ານອື່ນໆນັ້ນ, ຮຽນເພີ່ມໄດ້.

## (2) 学校の1年

日本の学校は毎年4月に始まり、3月に終わります。学年はいくつかの期間に区分(学期)されており、多くの学校は3つの学期に分かれています。各学期の主な学校行事は次のとおりです(下記の例は3学期制の場合であり、学校行事の名称や実施形態・時期などは、地域や学校により異なります)。

### 1学期 4月～7月

#### ●始業式(4月)

第1学期の始まりを告げる行事です。

#### ●入学式(4月)

1年生に入学する児童生徒を迎え、祝福する行事です。児童生徒並びに保護者は、通常、正装して入学式に出席します。

#### ●身体測定・定期健康診断(4月～6月)

児童生徒の身長、体重、座高の発育の様子を測定します。

児童生徒の身体の様子・健康状態を医者が診断します。

#### ●修学旅行

主に最高学年において、学年全員で数日間の旅行・宿泊を伴う行事です。

#### ●遠足

教室では勉強できないことを校外に出て、自然や歴史・文化に親しみながら学ぶためのフィールドトリップです。

#### ●授業参観・学級懇談会

児童生徒が毎日どのように学校や家庭での生活をしているかについて、保護者がそろって教室での授業風景をみたり、保護者と担任の先生が情報を交換する機会です。

#### ●終業式(7月)

第1学期の終わりを告げる行事です。

#### ●夏休み(7月末～8月末)

約30～40日間の長い休みです。

希望により、学校で、特別学習や部活動など活動をすることもできます。

(2) 1 ປີຂອງໂຮງຮຽນ,

ໂຮງຮຽນຂອງຍີ່ປຸ່ນ, ທຸກໆປີ ຈະເລີ່ມຕົ້ນເດືອນ 4, ໄປຈົບເດືອນ 3 ຂອງປີຕໍ່ໄປ. ພາຍໃນນຶ່ງປີການຮຽນໄດ້ແບ່ງເປັນເທີມ, ສ່ວນຫຼາຍ ທຸກໆໂຮງຮຽນຈະແບ່ງເປັນ 3 ເທີມ. ແຕ່ລະເທີມຈະມີວຽກງານສໍາຄັນຂອງໂຮງຮຽນ, ດັ່ງຕົວຢ່າງໄດ້ແບ່ງໃວ້ໃນ 3 ເທີມ ດັ່ງລຸ່ມນີ້. ວຽກງານຂອງໂຮງຮຽນແຕ່ລະຢ່າງຈະມີຊື່ຂອງວຽກງານ ແລະ ຈະປະຕິບັດຖືກຕ້ອງຕາມເວລາ. ແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນ, ວຽກງານຂອງໂຮງຮຽນອາດມີການແຕກຕ່າງກັນ.

ເທີມທີ 1 ແຕ່ເດືອນ 4 ເຖິງເດືອນ 7 ມີດັ່ງນີ້,

- ເດືອນ 4 ເປີດູພາກຮຽນ, ການເລີ່ມຕົ້ນວຽກງານຂອງເທີມທີ 1 ມີ,
- ເດືອນ 4 ຈັດພິທີເຂົ້າໂຮງຮຽນໃໝ່, ເປັນພິທີອວຍພອນຕ້ອນຮັບນັກຮຽນ ປ-1. ຕາມທໍາມະດາຜູ້ປົກຄອງຕ້ອງນຸ່ງເຄື່ອງຈົບງາມແລ້ວ, ໄປຮ່ວມພິທີກັບນັກຮຽນ.
- ເດືອນ 4 ຫາເດືອນ 6 ແທກຮ່າງກາຍ ແລະ ກວດສຸກຂະພາບ, ຍືນແທກລວງສູງ, ຊັງນ້ຳໜັກ, ນັ່ງແທກລວງສູງ ຂອງນັກຮຽນທຸກໆຄົນ. ທ່ານໝໍຈະມາກວດສຸກຂະພາບຂອງນັກຮຽນໝົດທຸກໆຄົນ.
- ພາໄປທ່ອງທ່ຽວເພື່ອທົດສະນະສຶກສາ, ສ່ວນຫຼາຍ ຈະແມ່ນນັກຮຽນຊັ້ນໃຫຍ່, ຈະໄປນອນຄ້າງຄືນໝົດທຸກໆຄົນ, ປະມານສອງຄືນສາມມື້.
- ພາໄປສຶກສາອອກໂຮງຮຽນ, ສິ່ງໃດທີ່ບໍ່ມີໃຫ້ຮຽນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນນັ້ນ, ຈະພາອອກໄປຂ້າງນອກ, ເພື່ອຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບທໍາມະຊາດ ແລະ ວັທະນະທັມຕ່າງໆ.
- ພິທີໄປເບິ່ງລູກຮຽນໜັງສື ແລະ ໂອ້ລົມດ້ານການຮຽນ, ທຸກໆມື້ ນັກຮຽນຈະຮຽນຫຍັງແດ່, ເວລານາຍຄູສອນໃຫ້ຜູ້ປົກຄອງທັງໝົດໄປຍືນເບິ່ງຢູ່ໃນຫ້ອງຮຽນ, ເບິ່ງລູກຮຽນໜັງສືແລ້ວໆ, ນາຍຄູຈະໂອ້ລົມເພື່ອແລກປ່ຽນຂາວຄາວກ່ຽວກັບລູກນໍາຜູ້ປົກຄອງແຕ່ລະຄົນ.
- ເດືອນ 7 ຈັດພິທີປິດເທີມຮຽນ, ມາຮອດນີ້, ການຮຽນ ແລະ ວຽກງານຂອງເທີມທີ 1 ໄດ້ຈົບລົງ.
- ເດືອນ 7 ຫາເດືອນ 8 ພັກລະດູຮ້ອນ. ຈະພັກປະມານ 30 ຫາ 40 ມື້, ເປັນຊ່ວງພັກທີ່ຍາວສົມຄວນ. ຊ່ວງນີ້ ນັກຮຽນຄົນໃດ, ຍາກຈະຮຽນລົມຄືນ ຫຼື ຝຶກແອບກິລາຕ່າງໆກໍໄດ້.

## 2学期 9月～12月

### ●始業式（9月）

第2学期の始まりを告げる行事です。

### ●運動会・体育大会

短距離走やリレー、玉入れやダンスなどをしたり、学級の友達の応援をしながら、運動に親しむ行事です。学校によっては、家族も参加できる種目を用意しています。

### ●音楽・演劇鑑賞会

優れた芸術を鑑賞したり、聴いたりして心を豊かにします。

### ●学芸会・文化祭

図画工作、技術・家庭科等で製作した作品や社会科・理科等で学習したレポートなどを展示したり、楽器の演奏や合唱、演劇等の発表をしたり、それらを鑑賞したりする会です。

### ●終業式（12月）

第2学期の終わりを告げる行事です。

### ●冬休み（12月末～1月初め）

約2週間の比較的短い休みです。

## 3学期 1月～3月

### ●始業式（1月）

第3学期の始まりを告げる行事です。

### ●卒業式（3月）

最上級生の学校の卒業を祝う行事です。

### ●修了式（3月）

第3学期の終業式であるとともに、1年の締めくくりを行う行事です。

### ●春休み（3月末～4月初め）

修了式が終わると、春休みになります。この休みが終わると進級して、4月から新しい学年で勉強することになります。

ເທີມທີ 2 ແຕ່ເດືອນ 9 ເຖິງເດືອນ 12 ມີດັ່ງນີ້,

- ເດືອນ 9 ເລີ່ມເປີດພາກຮຽນ,  
ເລີ່ມຕົ້ນການຮຽນ ແລະວຽກງານຂອງເທີມທີ 2 ມີຄື:
- ງານແຂ່ງຂັນກິລາ ແລະສະແດງກາຍຍະກຳຕ່າງໆ,  
ເປັນງານປະຈຳປີ, ຈະມີແລ່ນຕໍ່ຊ່ວງ, ໂຍນບານໃສ່ກະຕ່າ, ເຕັ້ນໂຊຕ່າງໆ,  
ມີໜ່ວຍກອງເຊັຍປະກອບ, ບາງໂຮງຮຽນໃຫ້ຜູ້ປົກຄອງເຂົ້າຮ່ວມນຳໄດ້  
ບາງລາຍການ.
- ຮຽນເສບດົນຕີ, ແລະຮຽນຮ້ອງເພັງລວມໝູ່,  
ເພື່ອໃຫ້ມີຄວາມຊື່ນຊົມອ່ອນນ້ອມທາງດ້ານຈິດໃຈ.
- ຈັດງານສິນລະປະຫັດຖະກຳ ແລະດ້ານວັທະນະທັມຕ່າງໆ,  
ນັກຮຽນທັງໝົດຈະອອກຫົວຄິດເຮັດເຊັ່ນ: ສິນລະປະທາງດ້ານຜີມື, ເຕັກ  
ໂນໂລຢີ, ວຽກບ້ານການເຮືອນ, ດ້ານສັງຄົມ, ບຸ່ງແຕ່ງອາຫານວາງສະແດງ  
ແລະ ຫຼິ້ນດົນຕີ, ຮ້ອງເພັງລວມໝູ່, ສະແດງລະຄອນ ແລະອື່ນໆ.
- ເດືອນ 12 ປິດພາກຮຽນ  
ມາຮອດນີ້, ການຮຽນແລະວຽກງານຂອງເທີມທີ 2 ໄດ້ຈົບລົງ.
- ເດືອນ 12 ຫາເດືອນ 1 ພັກລະດູໜາວ  
ພັກປະມານ 2 ອາທິດ, ເປັນຊ່ວງສັ້ນໆ.  
ເທີມທີ 3 ແຕ່ເດືອນ 1 ເຖິງເດືອນ 3 ມີຄື:
- ເດືອນ 1 ເລີ່ມເປີດພາກຮຽນ,  
ເລີ່ມຕົ້ນການຮຽນ ແລະວຽກງານຂອງເທີມທີ 3 ມີຄື:
- ເດືອນ 3 ຈັດພິທີຮຽນຈົບ,  
ຈັດພິທີມອບໃບຮຽນຈົບໃຫ້ແກ່ນັກຮຽນປີທີຫົກ.
- ເດືອນ 3 ປິດພາກຮຽນ,  
ມາຮອດເທີມທີ 3 ນີ້, ການຮຽນແລະວຽກງານໃນ 1 ປີ, ກໍ່ຖືວ່າ: ສິ້ນສຸດ.
- ທ້າຍເດືອນ 3 ເຖິງຕົ້ນເດືອນ 4 ພັກລະດູໃບໄມ້ປົ່ງ,  
ເມື່ອສິ້ນສຸດພິທີປິດການຮຽນແລ້ວ, ກໍ່ແມ່ນລະດູໃບໄມ້ປົ່ງ. ເມື່ອພັກລະດູ  
ນີ້ໝົດແລ້ວ, ກໍ່ເລີ່ມເຂົ້າໂຮງຮຽນໃໝ່ໃນຕົ້ນເດືອນ 4.



## ●国民の祝日

日本の国民こぞって祝い、感謝し、又は記念する日を言い、この日は学校も休みになります。

1月1日（元日）	年のはじめを祝います。
1月第2月曜日（成人の日）	おとな（二十歳）になったことを自覚し、みずから生き抜こうとする青年を祝いはげめます。
2月11日（建国記念の日）	建国をしのび、国を愛する心を養います。
3月春分日（春分の日）	自然をたたえ、生物をいつくしみます。
4月29日（みどりの日）	自然に親しむとともにその恩恵に感謝し、豊かな心をはぐくみます。
5月3日（憲法記念日）	日本の国の憲法の施行を記念し、国の成長を願います。
5月4日（休日）	その前日及び翌日が「国民の祝日」である日は「休日」となります。
5月5日（こどもの日）	こどもの人格を重んじ、こどもの幸福をはかるとともに、母に感謝します。
7月第3月曜日（海の日）	海の恩恵に感謝するとともに、海洋国日本の繁栄を願います。
9月第3月曜日（敬老の日）	多年にわたり社会につくしてきた老人を敬愛し、長寿を祝います。
9月秋分日（秋分の日）	祖先をうやまい、なくなった人々をしのびます。
10月第2月曜日（体育の日）	スポーツに楽しみ、健康な心身をつちかいます。
11月3日（文化の日）	自由と平和を愛し、文化をすすめます。
11月23日（勤労感謝の日）	勤労をたつとび、生産を祝い、国民たがいに感謝しあいます。
12月23日（天皇誕生日）	天皇の誕生日を祝います。

● ວັນຢຸດທາງຮັດຖະການ

ເພື່ອເປັນການອວຍພອນ ແລະຂອບຄຸນໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນ ແລະສະຫຼອງ  
ວັນສຳຄັນຂອງຊາດນັ້ນ, ຈະພັກໂຮງຮຽນ ຕາມນີ້,  
ເດືອນ 1 ວັນທີ 1 (ວັນປີໃໝ່) ສະຫຼອງວັນປີໃໝ່.

ເດືອນ 1 ທິດທີສອງຂອງວັນຈັນ ເປັນວັນອາຍຸເຕັມ 20 ປີ, ຈະມີພິທີອວຍ  
ພອນໃຫ້ມີສະຕິຄວາມເປັນຜູ້ໃຫຍ່.

ເດືອນ 2 ທີ 11 (ວັນສ້າງຕັ້ງປະເທດ) ເປັນວັນລະລຶກເຖິງການກໍ່ຕັ້ງປະເທດ.

ເດືອນ 3 (ກາງເວັນເທົ້າກັບກາງຄືນ) ຮັກທຳມະຊາດ, ຈະປ່ອຍສິ່ງມີຊີວິດ.

ເດືອນ 4 ທີ 29 (ວັນຂຽວ) ຊື່ນຊົມຂອບຄຸນກັບທຳມະຊາດ, ເພື່ອບຳລຸງຈິດ  
ໃຈໃຫ້ຜ່ອງໃສ.

ເດືອນ 5 ທີ 3 (ວັນສ້າງຕັ້ງທັມມະນູນ) ເປັນວັນປະກາດໃຊ້ທັມມະນູນ, ແລະ  
ອວຍພອນໃຫ້ປະເທດຍີ່ປຸ່ນຈະເລີນຂຶ້ນ.

ເດືອນ 5 ທີ 4 (ວັນພັກ) ບາງປີຈະໄວກ່ອນຫຼືຊ້າກ່ອນນຶ່ງມື້, (ເປັນວັນອວຍ  
ພອນປະຊາຊົນ).

ເດືອນ 5 ທີ 5 (ວັນເດັກນ້ອຍ) ອວຍພອນໃຫ້ເດັກນ້ອຍມີຄວາມສຸກ ແລະ  
ສອນໃຫ້ຮູ້ຈັກເຄົາລົບບຸນຄຸນຂອງແມ່.

ເດືອນ 7 ທີ 3 (ວັນທາງທະເລ) ເປັນວັນຂອບຄຸນທະເລທີ່ໃຫ້ປະໂຫຍດທາງ  
ດ້ານຄວາມຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງແກ່ປະເທດຍີ່ປຸ່ນ.

ເດືອນ 9 ທິດທີ 3 ຂອງວັນຈັນ (ວັນຜູ້ເຖົ້າ) ອວຍພອນໃຫ້ຜູ້ເຖົ້າມີອາຍຸຍືນ.

ເດືອນ 9 (ວັນລະດູໃບໄມ້ໃຫຼ່ນ) ວັນລະລຶກເຖິງບັນພະບູຮຸດ ທີ່ໄດ້ລ່ວງລັບໄປ.

ເດືອນ 10 ທິດທີ 2 ຂອງວັນຈັນ (ວັນກິລາ) ຫັດກາຍ ເພື່ອໃຫ້ສຸຂະພາບດີ.

ເດືອນ 11 ທີ 3 (ວັນວັທະນະທັມ) ວັນເສຣີພາບ, ຮັກສັນຕິພາບ ແລະ ສົ່ງ  
ເສີມວັທະນະທັມໃຫ້ກ້າວໜ້າ.

ເດືອນ 11 ທີ 23 (ວັນກຳມະກອນ) ອວຍພອນໃຫ້ແກ່ຜູ້ອອກແຮງງານ ແລະ  
ເພື່ອນຮ່ວມງານທົ່ວປະເທດ.

ເດືອນ 12 ທີ 23 (ວັນເກີດເຈົ້າຊີວິດ) ໄປອວຍພອນວັນເກີດໃຫ້ແກ່ເຈົ້າຊີວິດ.

### (3) 評価

●児童生徒の成績や学校生活の様子については、学期末の通知表などにより、学校から家庭に伝えられます。

### (4) きまり・規則

一人一人が健康で安全に楽しい生活が送れるように、学校にはいろいろなきまりがあります。

小学校では、服装や持ち物の規定がないのが普通ですが、体育の授業の時は、動きやすい運動着に着替えるのが一般的です。

中学校では、それぞれの学校で服装を規定していることが多いといえます。靴は、歩いたり、運動しやすいものが使われています。また、校舎内では、日本の風習として、多くの学校で上履きに履き替えるのが普通です。

マニキュアをしたり、ピアス等のアクセサリーを付けて学校へ来ることは、禁じられている場合がほとんどです。

学校でおやつを買ったり、食べたりすることは通常できません。

### (5) 健康と安全

学校では、児童生徒の健康と安全に留意しています。児童生徒が病気になったり、けがをしたときには、保健室で応急手当ををし、必要により病院や家庭に連絡をします。また、法律の定めるところにより定期的に健康診断も行います。

#### ◆保健室

児童生徒が病気になったり、けがをしたりしたときなどは、養護の先生などが、保健室で応急手当ををし、必要により病院や家庭に連絡します。また、養護の先生は健康管理や保健指導、健康相談なども実施します。

(3) ການປະເມີນຜົນ,

- ຜົນຄະແນນການຮຽນ ແລະ ຊີວິດປະຈຳຂອງນັກຮຽນນັ້ນ, ເມື່ອຈົບເທີມໄດ, ຈະແຈ້ງໃບປະເມີນຜົນໄປໃຫ້ຜູ້ປຶກສາຂອງເບິ່ງ.

(4) ດ້ານກົດລະບຽບ,

ເພື່ອໃຫ້ນັກຮຽນແຕ່ລະຄົນ, ມີຄວາມປອດໄພ ແລະ ມີສຸກຂະພາບ ແຂງແຮງນັ້ນ, ທາງໂຮງຮຽນປະຖົມຈຶ່ງໄດ້ຕັ້ງກົດລະບຽບໄວ້ ດັ່ງນີ້, ຕາມທຳມະດາແລ້ວ, ບໍ່ມີກົດລະບຽບໃຫ້ເອົາເຄື່ອງນຸ່ງໄປໂຮງຮຽນ, ແຕ່ວ່າ: ເວລາແອບກິລາ ຈະໃຫ້ປ່ຽນເຄື່ອງນຸ່ງ ເພື່ອໃຫ້ເຫັນງຽງໄດ້ງ່າຍ.

ສ່ວນໂຮງຮຽນມັດທະຍົມນັ້ນ, ມີກົດລະບຽບໄວ້ແຕ່ລະໂຮງຮຽນເຊັ່ນ: ເກີບໃສ່ໄປໂຮງຮຽນ, ເກີບແອບກິລາ, ເກີບໃສ່ໃນຫ້ອງຮຽນ, ສ່ວນຫຼາຍໃສ່ເກີບສີຂາວ. ທາງໂຮງຮຽນມີກົດລະບຽບ ບໍ່ໃຫ້ ທາເລັບມື, ເລັບຕີນ, ບໍ່ໃຫ້ໃສ່ຕຸ້ມຫູ, ໃສ່ສາຍຄໍ ແລະ ເຄື່ອງປະດັບກາຍຕ່າງໆ. ນອກຈາກນີ້, ບໍ່ໃຫ້ຊີ້ເຂົ້າໜົມ ຫຼື ຂອງກິນ, ກິນຕາມລຳພັງໃຈ.

(5) ສຸກຂະພາບ ແລະ ຄວາມປອດໄພ,

ດ້ານສຸກຂະພາບ ແລະ ຄວາມປອດໄພຂອງນັກຮຽນນັ້ນ, ທາງໂຮງຮຽນ ມີຄວາມເອົາໃຈໃສ່ຢູ່ສະເໝີ. ເມື່ອນັກຮຽນເຈັບປ່ວຍຖືກບາດເຈັບ, ຈະພ້າວເອົາໄປປະຖົມພະຍາບານຢູ່ຫ້ອງນາຍໝໍໃນໂຮງຮຽນ, ຖ້າຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ຮ້ອນເຖິງຜູ້ປຶກສາຂອງນັ້ນ, ທາງໂຮງຮຽນຈຶ່ງຈະຕິດຕໍ່ຫາ. ນອກຈາກນີ້, ກົດໝາຍ ໄດ້ບັງໄວ້ໃຫ້ກວດສຸກຂະພາບປະຈຳປີອີກດ້ວຍ.

◆ ຫ້ອງພະຍາບານ,

ເມື່ອນັກຮຽນຄົນໃດເຈັບປ່ວຍ ຫຼື ຖືກບາດເຈັບຈະເອົາໄປກວດ ຫຼື ໃສ່ຢາຢູ່ຫ້ອງພະຍາບານທີ່ໂຮງຮຽນກ່ອນ. ຖ້າຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ເອົາໄປໂຮງໝໍນັ້ນ, ຈະແຈ້ງໃຫ້ທາງຄອບຄົວຊາບນຳ. ນອກຈາກນີ້, ຍັງມີຄູ່ຊີ້ນຳ ຮັບປຶກສາດ້ານສຸກຂະພາບ ແລະ ທາດບຳລຸງອີກດ້ວຍ.

#### ◆定期健康診断

児童生徒の健康状態を把握するために、各分野の検査や診察を実施します。その結果に基づいて、治療勧告や保健指導を実施します。

- ・学校で行う検査  
身長、体重、座高、視力、聴力、結核、心電図、尿検査、寄生虫  
(学年により実施しないものもあります。)
- ・学校医による診察  
内科、眼科、耳鼻咽喉科、歯科

#### ◆予防接種

予防接種は、任意で学校で実施される場合があります。その場合、学校から配布された予診票に必要事項を記入し、捺印して提出します。医師が予診票に基づいて接種します。

ジフテリア、百日せき、破傷風、日本脳炎

#### ◆独立行政法人日本スポーツ振興センター「災害共済給付」

学校生活中の事故やけがに備える制度として、「独立行政法人日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度が設けられています。掛け金の一部は保護者の負担になっています。

## (6) 学校と家庭の連携

学校には、「PTA」という保護者と先生の会があり、協力しあって教育が円滑に進むよう支援する活動をしています。

保護者と先生が協力して、「親子参加による自然体験」や「登下校時の安全指導」などの活動を行います。

◆ ກວດສຸກຂະພາບປະຈຳປີ,

ເພື່ອເອົາໃຈໃສ່ທາງດ້ານສຸກຂະພາບຂອງນັກຮຽນ, ທຸກພາກສ່ວນຈະ ກວດສຸກຂະພາບປະຈຳປີ ໃຫ້ນັກຮຽນ. ຜົນກວດພື້ນຖານ ຈະນຳມາໃຊ້ ດ້ານການປຶ້ມປົວ ແລະຊີ້ນຳດ້ານສຸກຂະພາບຂອງນັກຮຽນ.

- ກວດຢູ່ທີ່ໂຮງຮຽນ,

ແທກລວງສູງ, ຊັງນ້ຳໜັກ, ນັ່ງແທກລວງສູງ, ແທກສາຍຕາ, ກວດສຽງຫູ, ກວດໂລກປອດ, ແທກຫົວໃຈ, ກວດຍ່ຽວ ແລະ ກວດພະຍາດແມ່ທ້ອງ. (ປຶ້ມຮຽນແຕ່ລະຊັ້ນ, ຈະກວດຕ່າງກັນ).

- ນາຍໜັບປະຈຳໂຮງຮຽນກວດ,

ກວດພາຍໃນ, ກວດຕາ, ກວດດັງ-ຫູ-ຄໍ ແລະ ກວດແຂ້ວ.

◆ ການສັກຢາປ້ອງກັນ,

ສັກຢາປ້ອງກັນນັ້ນ, ບາງສະໜິດສັກຢູ່ທີ່ໂຮງຮຽນກໍ່ໄດ້, ກ່ອນຈະສັກໃຫ້ ຕອບໃສ່ໃບສອບຖາມຈຳກາຜູ້ປົກຄອງໃສ່ແລ້ວສົ່ງໃຫ້ໂຮງຮຽນ, ເວລາສັກ ຢາທ່ານໝໍຈະໄດ້ໃຊ້ເປັນຂໍ້ມູນ. ສະໜິດຈະສັກມີ: ຢີ່ຟິເຕເຣັຍ-ໂຮກຄໍຕິບ, ຮຽກເຊກິ-ໄອຫອບ, ຮະໂຊ່ຟູ-ບາດທະຍັກ ແລະນິຣິງໂນແອນ-ໄຂ້ຂຶ້ນສະໝອງ ຂອງຍີ່ປຸ່ນ.

◆ ສູນກາງສົ່ງເສີມກິລາຂອງຍີ່ປຸ່ນ (ປະກັນໄພພິບັດ)

ທາງສູນກາງດັ່ງກ່າວນີ້, ໄດ້ຈັດຕັ້ງມລະບົບໄວ້, ເວລານັກຮຽນຖືກອຸປະຕິເຫດ ຫຼື ໄດ້ຮັບບາດເຈັບຂະໜາດໃຫຍ່. ຖ້າຕ້ອງການໃຊ້ຜູ້ປົກຄອງຕ້ອງເປັນຜູ້ ຈ່າຍຄ່າປະກັນ.

(6) ຄວາມຮ່ວມມືລະຫວ່າງໂຮງຮຽນກັບຄອບຄົວ,

ທາງໂຮງຮຽນມີສະມາຄົມ ປີ-ຕີ-ເອ ພໍ່ແມ່ນັກຮຽນ, ເວລາມີວຽກງານຕ່າງໆ ນາຍຄູ ແລະຜູ້ປົກຄອງຈະບໍ່ມລຸມສາມະຄີກັນເຄື່ອນໃຫວເຊັ່ນ: ຊີ້ນຳ ຮັກສາ ຄວາມປອດໄພເວລາໄປ-ເວລາເລີກໂຮງຮຽນ ແລະອື່ນໆ.

## 4. 教育相談について

---

### (1) 学校の教育相談

日本の学校では、保護者と学校の先生が子どものことを話し合う教育相談の機会があります。子どもの学校生活上の問題、例えば、いじめ、不登校、進学悩みなどは、この機会を利用すると良いでしょう。必要な場合には、通訳などを介して相談することも良いでしょう。

学校の教育相談の機会は、概ね次のように分けられます。

#### 1. 家庭訪問

学校の担任の先生が、子どもの家を訪問して、子どもの学校や家庭での様子について話し合います。学校によっては、実施しないところもあります。

#### 2. 保護者会

保護者が学校に行って、校長先生の話や担任の先生と話し合いをします。個人的な相談よりは、子どもたち全体に関わる問題について話し合うことが中心となります。

#### 3. 個人面談

通常は、子ども自身や子どもの保護者と担任の先生との間で行われる話し合いや相談を言います（子ども、保護者、担任の先生の三人で話し合うこともあります）。

個人的な悩みや問題を相談する上で、最も良い機会となります。個人面談は、定められた日時に行いますが、担任に事前に通知されます。また、学校によっては、保護者の申し出により、都合の良い日時に面談の機会を持ったり、通訳を付けたりするなどの配慮をします。

#### (4) ການປຶກສາກ່ຽວກັບການຮຽນ

(1) ການປຶກສາການຮຽນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ,

ໂຮງຮຽນຂອງປະເທດຍີ່ປຸ່ນ, ຜູ້ປຶກສາກັບນາຍຄູ ຈະຫາໂອກາດໂອ້ລົມແລະປຶກສາຫາລືກັນ. ກ່ຽວກັບບັນຫາຕ່າງໆເຊັ່ນ: ຊີວິດປະຈຳວັນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ, ການອິດສາບັງບຽດກັນ, ບໍ່ຢາກໄປໂຮງຮຽນ, ແລະການຮຽນຕໍ່. ໃຊ້ໂອກາດນີ້, ຈະເປັນການດີ. ຖ້າຈຳເປັນທາງດ້ານພາສາ, ໃຫ້ປຶກສາໄດ້. ຂໍໃຫຍ່ໃຈຄວາມ, ສຳລັບປຶກສາກັບໂຮງຮຽນ ມີດັ່ງນີ້,

1. ນາຍຄູຈະມາຍ້ຽມຢາມ-ຄາເຕໂຮມິງ,

ການມາຍ້ຽມຢາມຂອງນາຍຄູ, ກໍ່ເພື່ອມາເບິ່ງສະພາບຄອບຄົວ ແລະໂອ້ລົມກ່ຽວກັບການຮຽນຂອງລູກ. ບາງໂຮງຮຽນບໍ່ປະຕິບັດກໍ່ມີ.

2. ພິທີເຕົ້າໂຮມຜູ້ປຶກສາ,

ຜູ້ປຶກສາຕ້ອງໄປໂຮມກັນທີ່ໂຮງຮຽນ, ພັງຄຳອະທິບາຍຂອງທ່ານຄູ ແລະຄູປະຈຳຫ້ອງກໍ່ຈະໂອ້ລົມນຳ. ປຶກສາສ່ວນບຸກຄົນນັ້ນ, ຈະເນັ້ນໜັກໃສ່ບັນຫາທັງໝົດກ່ຽວກັບນັກຮຽນ.

3. ສຳພາດເປັນບຸກຄົນ,

ຕາມທຳມະດາ, ຈະມີນາຍຄູ ຜູ້ປຶກສາ ແລະນັກຮຽນ ທັງ 3 ຄົນ, ໂອ້ລົມຮ່ວມກັນ. ກ່ຽວກັບຄວາມອຸກອັ່ງທາງຈິດໃຈໄດ້ດີ. ການສຳພາດເປັນບຸກຄົນນີ້, ນາຍຄູຈະແຈ້ງໃຫ້ຊາບລ່ວງໜ້າ. ບາງໂຮງຮຽນຜູ້ປຶກສາຂໍຮ້ອງກໍ່ມີ, ກໍ່ລະນີນີ້, ຈະໃຫ້ລໍຖ້າ ເພື່ອຫາມື້ ຫານາຍພາສາ ໄດ້ແລ້ວ, ຈຶ່ງຈະຮັບສຳພາດ.



## (2) 学校以外の教育相談機関

学校以外にも、子どもの教育相談を行う機会があります。特別支援教育を含めた就学に関わる相談やいじめ、不登校などについては、市区町村や都道府県の教育委員会もその相談窓口になります。

### ●市区町村・都道府県の教育相談機関

通常、公立の小・中学校は、市区町村教育委員会が管理し、公立の高等学校や盲・聾・養護学校は都道府県教育委員会が管理機関となっています。

したがって、就学に関する相談は、まず、それぞれの学校を管理する教育委員会が窓口となります。

また、都道府県や市区町村の役場の中には、教育相談も含めた一般相談の外国人専用窓口を用意しているところもあり、英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語などで、直接、相談することができます。

### ●就学援助に関する相談

経済的理由により、小・中学校への就学が困難な者に対する就学援助に関する相談は、市区町村教育委員会が窓口となります。

(2) ບ່ອນປຶກສາການຮຽນຢູ່ນອກໂຮງຮຽນ,  
ການປຶກສາບັນຫາການຮຽນຂອງລູກຢູ່ໃນໂຮງຮຽນແລ້ວ, ຢູ່ນອກ  
ຍັງມີບ່ອນປຶກສາພິເສດຂອງຜະແໜກສຶກສາເມືອງ ແລະແຂວງ, ໃນ  
ດ້ານການຮຽນ, ດ້ານອິດສາບັງບຽດ, ລູກບໍ່ຢາກໄປໂຮງຮຽນແລະອື່ນໆ.

- ບ່ອນປຶກສາຂອງເມືອງ ແລະແຂວງ,  
ຕາມທຳມະດາ, ໂຮງຮຽນປະຖົມ ແລະມັດທະຍົມນັ້ນ, ແມ່ນຜະແໜກ  
ສຶກສາເມືອງເປັນຜູ້ຄຸ້ມຄອງ, ສຳລັບໂຮງຮຽນອຸດົມທຳມະດາ, ອຸດົມຕາ  
ບອດ-ຫຼຸໜວກ ແລະໂຮງຮຽນຄົ້ນພິການຕ່າງໆນັ້ນ, ແມ່ນຜະແໜກສຶກ  
ສາແຂວງເປັນຜູ້ຄຸ້ມຄອງ. ສ່ວນການປຶກສາຊອກວຽກງານນັ້ນ, ແມ່ນ  
ຜະແໜກສຶກສາແຕ່ລະບ່ອນເປັນຜູ້ຄຸ້ມຄອງ.  
ແລະໄດ້ຈັດຕຽມໄວ້ເພື່ອຮັບປຶກສາໃຫ້ແກ່ຊາວຕ່າງຊາດ, ປະກອບດ້ວຍ  
ພາສາອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ປຶ້ອກຕຸຍການ ແລະພາສາສະເປນ.

- ປຶກສາກ່ຽວກັບຂໍ້ເງິນຊ່ວຍເຫຼືອຄ່າຮຽນ,  
ຖ້າມີເຫດຜົນ, ຂັດສົນທາງດ້ານເງິນຄ່າ ຕໍ່ການຮຽນປະຖົມ ຫຼືມັດທະ  
ຍົມນັ້ນ, ໄປປຶກສານຳຜະແໜກສຶກສາເມືອງ.

ほごしゃ きま  
保護者 様

きょういくいいんかい  
教育委員会

こ きま にゅうがく  
お子様の入学にあたって

あなたのお子様は 4月から小学校(中学校)に入学する年齢となりますので、下記の小学校(中学校)に入学を希望される場合は、 年 月 日までに教育委員会に就学申請書を提出してください。

各学校では、国籍が違うことによる偏見や差別をなくし、それぞれの国の生活や文化を理解し、ともに生きていこうとする態度を育てるための努力をしています。

き  
記

にゅうがくよていこう  
入学予定校:

にゅうがくきじつ ねん がつ にち  
入学期日: 年 月 日

(ຕົວຢ່າງໃບແນະນຳເຂົ້າໂຮງຮຽນ)

ປີ.....ເດືອນ.....ວັນທີ.....

ເຖິງ : ຜູ້ບົກຄອງ,

ຈາກ : ຜະແໜກສຶກສາເມືອງ,

### ລູກຂອງທ່ານເຖິງຂວບເຂົ້າໂຮງຮຽນ

ແຕ່ເດືອນ 4 ເປັນຕົ້ນໄປ, ລູກຂອງທ່ານ ຄົບອາຍຸເຂົ້າໂຮງຮຽນປະຖົມ (ມັດທະຍົມ) ແລ້ວ, ຖ້າມີຄວາມປະສົງ ຈະເອົາລູກເຂົ້າໂຮງຮຽນ ໃຫ້ຂຽນ ໃບຄຳຮ້ອງຂໍເຂົ້າໂຮງຮຽນ ສົ່ງໃຫ້ຜະແໜກສຶກສາເມືອງ ບໍ່ ໃຫ້ ກາຍ ເດືອນ.....ວັນທີ.....ນີ້.

ແຕ່ລະໂຮງຮຽນ, ມີຫຼາຍສັນຊາດ ເຂົ້າມາຮຽນຢູ່ ທາງໂຮງຮຽນໄດ້ ສິດສອນເບິ່ງແຍງໂດຍບໍ່ໄດ້ແບ່ງຊັ້ນວັນນະ, ສະນັ້ນ ຂໍໃຫ້ເຂົ້າໃຈ ຮັບຮູ້ ໃນດ້ານນີ້, ເພື່ອໃຫ້ຢູ່ຮ່ວມກັນໄປໄດ້ຢ່າງສັນຕິ.

### ຄຳແນະນຳ

ໂຮງຮຽນບ່ອນຈະໄດ້ເຂົ້າ: .....

ມື້ເຂົ້າໂຮງຮຽນ : ປີ.....ເດືອນ.....ວັນທີ.....

ຜູ້ພິມ : ອົງການ ສາທາຣະນະ ການພົວພັນລະຫວ່າງປະເທດ ຄານາກະວາ  
ທີ່ຢູ່ : KANAGAWA-KEN YOKOHAMA-SHI KANAGAWA-KU TSURUYA-CHO 2-21-8

発行元 : 公益財団法人かながわ国際交流財団  
神奈川県横浜市神奈川区鶴屋町 2-2 1-8  
(045) 620-0011